



屋崙華僑會所

Auckland Chinese Community Centre Inc

Autumn Newsletter 通訊

1 New North Road, Mt. Eden, Auckland, New Zealand
P.O. Box 1747 Auckland, New Zealand

Tel : 64-9-309 3033
Fax: 64-9-309 0303

In this Issue:

- Chair's Word
- Chair's Blog
- Editor's Comment
- Ethnic Peoples Advisory Panel – Bevan Chuang
- Agnes Wong – Member of Inaugural Youth Advisory Panel
- ACCC New Year Market Day – 2 Feb '13
- Pharmac Meter Switch
- Farewell and welcome dinner for Deputy Consul
- New Lynn Night Market
- NZ Chinese Business Elite Award – Donald Sew Hoy
- Chinese School
- Cultural Concert 20-21 Feb 2013
- ACCC Sports Club Picnic
- New Consul General – Quingbao Niu
- Taniwha and Dragon Festival
- Membership reminder

今期內容包括:

- 會長的話
- 會長的 BLOG
- 主編評論
- 奧市政府民族事務顧問小組- 莊家欣
- 奧克蘭市政府首屆青年顧問小組成員黃藹茵
- 2013 年新春花市同樂日
- 糖尿病患者將有新的血糖檢測儀器
- 歡送及歡迎副領事
- New Lynn 夜市
- 新西蘭 2012 年度華人經濟人物卓越企業家獎
- 中文學校
- 2013 年 2 月 20 – 21 日文化表演
- 屋崙華僑會所運動組野餐
- 新任中國駐奧克蘭總領事 牛清報
- 雙龍盛會
- 會籍更新

Editor 編輯: David Wong david_d_wong@bnz.co.nz

Translations 翻譯: Bevan Chuang bevan.chuang@gmail.com

All Rights Reserved. This newsletter is distributed to members of Auckland Chinese Community Centre Inc. If you wish to reproduce any contents, please contact the Editor for approval.



Check out our website: <http://www.aucklandchinese.org.nz>
請查看我們的網站: <http://www.aucklandchinese.org.nz>

CHAIRMAN'S MESSAGE 會長的話

What a summer. For those of us who enjoy sunshine, it has been wonderful. However even on the best of days, I couldn't help but think of our brethren who rely on rain for their livelihood. In our community, it is the market gardeners and commercial growers, but all farmers have been doing it hard and our heart goes out to them.

A few weeks ago I was asked to present an award at a Chinese business elites awards dinner. The event celebrated and acknowledged success by Chinese business men and women, many of them recent immigrants. Sometimes I wonder if we are making the most of the international connections available through our Chinese migrant community. Our human capital is a very important resource and it behoves us to do more with its latent potential, so that New Zealand can lessen its dependence on our primary industries.

See you all at the Taniwha and Dragon Festival on 27 April at Orakei Marae. (Full details inside)

Arthur Loo
Chairman

多麼美好的夏天呀！喜歡陽光的大家一定會覺得這非常好。可是就算是最好的我也不期然想到我們的生計需要雨水的滋潤。在我們的社區內，便是那些市場園丁和商業種植，還有所有艱辛的農夫們我們都心系者你們。

數週前我參與了新西蘭 2012 年度華人經濟人物頒獎典禮。此活動表揚了成功的華裔商人，很多也是最近的移民。有時我會想我們是否有好好透過華裔移民搭建國際網絡呢？我們的人力財庫是非常重要的資源也能讓我們更進一步開發潛能，讓新西蘭不用完全依賴初級產業。

在 4 月 27 日的 Orakei 毛利會堂舉辦的《雙龍盛會》見面吧！

會長盧錫溪

CHAIR'S BLOG 會長博客

2013

February 2

Blessed again by good weather, a huge crowd turns out for our annual Chinese New Year Festival and Market Day. BMW Group have gone to huge efforts to set up very classy looking stands to display their range of cars. Another very well put together day brought about by fantastic volunteer labour.

Evening

Attend New Zealand Teochew Nang Association dinner. The Teochew people know how to enjoy themselves and a boisterous party ensues.

February 8

Attend Sir Paul Holmes's funeral. We were trustees together on the SkyCity Auckland Community Trust. He was great fun to work with. He had a great affection for people and that affection was reciprocated by all who met him. The tributes paid to him were spot on and covered his many achievements.

February 11

Attend Waitakere Hospital for opening of new family garden made possible by the Cantonese Opera Society of New Zealand. The Governor-General performs the opening of the garden which is a restful corner by the maternity wing. The event is well organized with waiata and response from the members of the Opera Society.

February 15

Attend Chinese New Year lunch hosted by ANZ Bank at Viaduct Events Centre. The bank is doing much to maintain its connection with the Chinese community, including being a principal sponsor of our market day.

February 16

Attend Chinese New Year dinner hosted by SkyCity. Have to dash back from wedding in Palmerston North to make it. The dinner is a huge affair and underscores the extent of the Asian community as clientele.

February 20

Attend Cultures of China, Festival of Spring concert at Bruce Mason Theatre. During the pre-show drinks, meet Caucasian American who speaks better Mandarin than I do. Make mental note to improve my command of Mandarin.

February 21

Attend Te Matatini Festival in Rotorua at invitation of Hon Pita Sharples. The festival is like the Olympics of kapa haka. Groups from around the country compete to attend the finals in a different city or town every second year. This year it is Rotorua's turn. Towns vie to be the host. Everything is very well organized. Tremendous display of Maori culture.

Post-spring festival concert, late supper/dinner for performers. Apart from the stars of the show, the other performers all look rather young, mostly 25 years and under. They are gracious guests despite the need to get up early the next morning to go to Rotorua.

February 22

Attend Lantern Festival opening. Another great event, again blessed by fine weather. The Lantern Festival is such a wonder reflection of what is good about Auckland. It is an event for all ages and everybody enjoys themselves with no agro.

February 23

Attend lunch arranged by Massey University at apartment of a member of the university council at Viaduct Harbour apartment. Steve Maharey, the vice-chancellor, appraises the select invitees of Massey's plans for the Albany campus to advance its role in education and research. Funding will be required to further enhance its position as a cornerstone of the Auckland North economy.

February 24

Attend Japan Day 2013 at ASB Showgrounds. The event is a smaller version of our market day and marvel at how every body politely queues at the food stalls. Not quite what happens at our event.

Evening

Doing my duty at the Lantern Festival. Spend a lot of the evening handing out flyers for the upcoming Taniwha and Dragon Festival at Orakei Marae.

March 3

Attend Commonwealth Ten Pin Bowling Championship awards dinner. Tony Lum has had a big hand in organizing the champs. Ten pin bowling is not a huge sport in New Zealand but the dinner is a very pleasant affair and I get to chat to the President of the Commonwealth Ten Pin Bowling who is from Malta and their comms and media consultant, a lovely lady from Sydney.

March 6

Attend Auckland Arts Festival show, "Cantina" in the Spiegeltent in Aotea Square at the invitation of His Worship. It only lasts an hour or so but is a great show by a bunch of very talented performers from Australia. It is a mixture of circus type performances – tightrope walking, gymnastics, a bit of magic and some very good music.

March 7

Attend presentation of Chinese ICE angels. It is a presentation to potential Chinese investors by people who have business ideas and want to pitch them to Chinese investors. Some very clever propositions and wish one had bags of money to support some very clever ideas.

Afterwards, go up to the Domain to see the pyrotechnic show by Force F from France. It is a spectacular display of fireworks, pyrotechnics, theatre and audio-visual projection on the wall of the museum. Thought the reference to the sinking of the Rainbow Warrior was a bit cheeky, the sinking of the Rena less so.

March 9

Attend performance of "Rhinoceros in Love" performed by the National Theatre of China at the Maiment Theatre. The show is pretty avant-garde. It is cleverly staged but not quite sure how I would review it, but it is certainly different.

March 10

Through involvement with New Zealand China Council, attend small dinner for LIU Jieyi, Vice-Minister of the International Department of the Central Committee of the Communist Party of China and his delegation of four. The minister is very urbane and has a great command of English and a relaxed evening discussing many topics ensues.

March 11

Attend Chinese Consulate-General function to farewell Deputy-Consul LI Yongchuan and welcome his replacement, Madam TANG Wenjuan. Mr Li has been a good friend of the local Chinese community and it is sad to see him leave.

March 16

Attend business awards dinner to honour Chinese business elite. Some very worthy winners of the different categories and Mai Chen takes away the top award. Nice to see Chinese business success celebrated.

March 22

Attend opening of the Sir Paul Reeves building at AUT University. New building is cleverly fitted out and combined with existing building alongside. Proud that son, Patrick, was part of the architectural team and designed two distinctive elements.

March 23

Attend barbecue at Steven Wong's residence at Point View Drive for new Consul-General Niu and community leaders and members of parliament. The home enjoys fantastic views of South Auckland and the Hauraki Gulf.

March 24

Attend Korean Day 2013 at Westlake Boys High School. Sitting through the many speeches is leavened by finding Lydia Ko sitting behind me and getting the chance to congratulate her on her prodigious talent in a very difficult game. She seems mature beyond her years, is grounded and not at all big headed.

EDITOR'S COMMENT 主編評論

Welcome to the Autumn Edition of the ACCC newsletter.

Given my financial background – I thought I would share some macroeconomic statistics with you in this section.

- The USA took the second half of the previous century to produce 100 billionaires – Brazil, Russia, India and China jointly produced 100 billionaires in the last 10 years
- Over the next decade the epicentre of Global Finance will shift towards Asia. By 2020 Asia will account for 60% of global trade.
- In 2013 Asia is poised to have more millionaires than the United States.
- 60 years ago Asia was the world's poorest region, but now accounts for a third of world GDP and is likely to exceed 50% by 2050.
- In Greece the national railroad has annual revenues of \$100mio against expenses of \$700mio – “it would be cheaper to put all passengers into taxicab's”.
- There are now more Apple iPhones sold per second than there are babies born in the world. In December quarter, Apple sold 37 million of the world's most popular smartphone at a rate of 4.6 per second.

歡迎閱讀屋崙華僑會所秋季刊物

由於我的財務背景 – 我想在這一節中，我將與您分享一些宏觀經濟統計數據。

- 美國上個世紀的下半部分生產了100個億萬富翁 - 巴西、俄羅斯、印度和中國在過去的10年共同生產了100個億萬富豪。
- 在未來十年的全球金融的中心將轉向亞洲。到2020年，亞洲將佔全球貿易的60%。
- 在2013年，亞洲有望比美國有更多的百萬富翁。
- 60年前，亞洲是世界上最貧窮的地區，但現在佔世界國內生產總值的三分之一，到2050年可能超過50%。
- 在希臘全國鐵路的年收入為1億美元，但支出為7億美元 – “把所有乘客放在出租車可能會更便宜”。
- 現在每秒出售的蘋果iPhone比有在世界上出生的嬰兒更多。在去年第四季度，蘋果以每秒出售4.6部世界上最流行的智能手機的速度售出了3千7百萬個手機。

BEVAN CHUANG –MEMBER OF ETHNIC PEOPLES ADVISORY PANEL
Auckland Ethnic Communities Updates 奧克蘭族裔族群最新消息
Bevan Chuang 莊家欣



The New Year has started with a number of ethnic events. We see the Chinese New Year celebrations around Auckland, including the annual and very popular Lantern Festival. The Festival has attracted more than 200,000 people this year, all thanks to the beautiful weather.

Every year I escort the Mayor on his walk around in the Albert Park at the Lantern Festival. It was particularly special this year as I have invited the two Chinese members of the Auckland Council's inaugural Youth Advisory Panel, Agnes Wong representing the Albert-Eden Local Board, Charlie Lin representing the Upper Harbour Local Board. Agnes is a New Zealand born Chinese of Cantonese descent and has just participated in the NZCA's annual Leadership and Development Conference; and Charlie Lin is of Taiwanese descent and has an interest in becoming a diplomat. Their role, along with the other 19 representatives, is to provide advice to the Council and the Governing Bodies on matters related to Auckland's youth.

Along with the Chinese New Year festivities are the other Asian festivals such as the Japan Day, the Korean Day and Holi Festivals in Manukau and Henderson. Auckland will soon be hosting the Auckland International Cultural Festival and the New Lynn Night Market. These events add to the vibrancy of Auckland's diversity. Watch out for the Auckland Council's website for further information.

What's coming up in Auckland is the annual EthnicA Conference by the Office of Ethnic Affairs on the 20th April 2013. You can find out more on <http://ethnicaffairs.govt.nz/events/ethnica-conferences-2013>.

I was honoured to be invited to speak at Howick Women's Dinner group and Massey University's first Asia Dialogue for 2013. It was a great opportunity to talk about cultural diversity and how the ethnic communities contributed to Auckland being the World's Most Liveable City, to a non-ethnic crowd. It is about community partnership and empowerment – giving the community a tool to promote diversity and harmony, as well as economic benefits and international connectivity. You can see the WTV interview here: <http://www.istars.co.nz/article-86415-1.html>.

While there have not been many delegations yet, the newly appointed Consul General of Peoples' Republic of China Mr. Niu Qingbao, paid a visit to Mayor Len Brown in March, discussing closer working relationship between the Consulate and the Auckland Council. Mr Niu had invited the Mayor to his residence for another discussion and even a karaoke session!

March has been a busy time for the Auckland Council. The Council has launched its Draft Unity Plan. The plan will set out what can be built and where, shaping where we live, where we work and how we look after the things we value in both our urban and rural areas. Have your say until 31 May 2013. You can read the plan, find out where you can attend a local information session or provide your feedback on <http://shapeauckland.co.nz>.

The inaugural Ethnic Peoples Advisory Panel and Pacific Peoples Advisory Panel will come to an end by 31 October 2013, as the Council moves into the second term and local government election will take place in October. The Ethnic Panel want to encourage the ethnic community to exercise their civic rights and participation in the election, as active voters, voice your concerns or run in the election. The Ethnic Panel will be running workshops with the ethnic community to raise their awareness.

新一年有很多不同族裔的活動。我們看到在奧克蘭各處都有春節活動，包括一年一度而且非常受歡迎的元宵燈節。燈節今年吸引了超過 20 多萬人，當然多得美麗的天氣造就了人山人海的景觀。

每年我會陪著市長在燈節四處出巡。今年比較特別。我邀請了市政府首屆青年諮詢小組的其中兩位華裔成員陪我們一起週。在新西蘭出生的 Agnes Wong 是廣東人，剛剛完成了屋崙華聯會的年度青年領導營，是代表 Albert-Eden 區的年青人。另一名是 Charlie Lin，台灣裔並希望可當外交官。他們連同其他 19 個名成員代表年青人向奧克蘭市政府和領袖們提出有關意見。

隨著春節的慶祝活動後也有其他亞裔的節日；例如日本節、韓國節和在 Manukau 和 Henderson 的印度灑紅節。奧克蘭也將舉辦奧克蘭國際文化節和 New Lynn 的夜市。這些節日能增加奧克蘭的多元文化的活力。詳情請到奧克蘭市政府網站查詢。

在 4 月 20 日即將便是民族事務部年度會議 EthnicA，你可到 <http://ethnicaffairs.govt.nz/events/ethnica-conferences-201> 查閱。

很榮幸早前被邀請到 Howick Women's Dinner 組和梅西大學本年度第一個 Asia Dialogue 演講。這是一個跟非族裔討論多元文化和族裔如何把奧克蘭打造成世上最宜居的城市的一個很好的機會。這是都是希望可以推廣社區夥伴關係和賦予權力，給社區一個能促進多元文化和和諧，以及經濟利益和國際連接。你可以到 <http://www.istars.co.nz/article-86415-1.html> 觀看中華電視網的訪問。

雖然目前還沒有很多的訪問團，但剛上任的中華人民共和國總領事牛清報先生於三月正式拜會了市長林·布朗，談到領事館和奧克蘭市政府之間更緊密的工作關係。牛先生還誠邀市長到訪他的住處繼續高談闊論，甚至唱 KTV 呢！

三月對於奧克蘭市政府而言是非常忙碌的一個月。市政府正式推出了統一規劃草案。此規劃將設定我們可以在那里和建立什麼、塑造我們的居住模式、那里工作和我們都珍惜的城市和農區規劃。你可在 5 月 31 日前發表你的意見。你可以到 <http://shapeauckland.co.nz> 查閱規劃草案、那裡可以參與當地的講座和發表您的意見。

當奧克蘭市政府步入第二屆和將於 10 月舉行地方政府選舉，首屆民族事務諮詢委員和太平洋事務諮詢委員將於本年度 10 月 31 日終結。事務諮詢委員希望可以鼓勵族裔行使他們的公民權利並參與選舉，無論是作為活躍的選民、發表你的意見或參與選舉。事務諮詢委員也會在不久的將來舉辦不同的活動讓族裔能提高他們對於選舉的認識。

.....

Introducing Anges Wong, Member of the Inaugural Youth Advisory Panel, Auckland Council

奧克蘭市政府首屆青年顧問小組成員黃藹茵

It is very exciting to see the establishment of Auckland Council's inaugural Youth Advisory Panel, and even more exciting is the ethnic representation in the panel. We have Agnes Wong, a member of the Panel to introduce her work and her aspirations from this panel.

很興奮能看到奧市政府首屆青年顧問小組的成立，更興奮的便是族裔能在此小組當代表。我們有幸得到其中一名成員黃藹茵為我們介紹她的工作和理想。



From Left to right: Member of Youth Advisory Panel Charlie Lin, representing Upper Harbour Local Board, Member of Ethnic Peoples Advisory Panel Bevan Chuang and Member of Youth Advisory Panel Agnes Wong, representing Albert-Eden Local Board.

從左到右：代表 Upper Harbour Local Board 的青年顧問小組成員 Charlie 林，民族事務顧問小組成員莊家欣和代表 Albert-Eden Local Board 的青年顧問小組成員黃藹茵。

Born and raised in New Zealand of Chinese ethnicity, I am very excited to be offering a unique 21 year old's perspective on the Youth Advisory Panel, representing the Albert-Eden Local Board. This panel consists of 21 young like-minded people who connects young people with Council matters, programmes and events, and ensures that they are able to have an impact on issues that concern them and their communities. I enjoy interacting with people and hope that one day, driven by my passion to help others; I would be able to make a difference to this world.

對於在新西蘭出生和長大的華人的我，對於能夠代表 Albert-Eden Local Board 在青年顧問小組能夠提出一個 21 歲的觀點非常興奮。此小組由 21 名志同道合的青年人為奧克蘭市政府的事務、計劃和活動和年青人做一個連接，並確保他們能對於他們和他們社區都關心的議題有影響。我很喜歡與人交往並希望有一天，藉著我幫助別人的熱忱，能為這個世界有所作為。

Currently, I am studying Health Sciences and Sociology at the University of Auckland. I have keen interest in community health, particularly in realm of Asian Youth health. My penchant for travel led me to the United States in early 2012, where I studied abroad for six months at the University of California, Irvine. Whilst there, I interned at the American Diabetes Association, supporting events and advertising campaigns to combat the disease. I have also been involved

with St John Youth for the past seven years, of which I currently am Divisional Youth Manager of Epsom Youth Division, teaching first aid, leadership and life skills to those aged 6-18 years.

目前我在奧克蘭大學讀健康科學和社會學。我對於社區健康有著濃厚的興趣，特別是亞裔青年人的健康。熱愛旅遊的我在一次機會下在 2012 年初到了美國，在美國加州大學歐文分校留學了 6 個月。在那裡我在美國糖尿病協會實習，為對抗此疾病參與了活動和宣傳活動。我也在過去 7 年參與了青年聖約翰，也成為了 Epsom 分區青年不的分區經理為 6-18 歲教導急救、領導能力和生活技能。

Having grown up in the Albert-Eden area, I am very aware of the shifts, trends and changing patterns of cultures that shape this very dynamic community. The myriad of cultures present are very much at the forefront of today's multicultural Auckland and it is something that I avidly want to try and promote. Just as I learnt at the 2013 NZ Chinese Association Leadership and Development Conference, it is also important to embrace your ethnic heritage and use it to your advantage in today's increasingly changing society. I am very much looking forward to meeting and engaging with some of the fantastic young people in the area. Hopefully they will be inspired to also promote and embrace this diversity and further engage in community activities that are distinctively ours.

在 Albert-Eden 區長大，我很清楚這區的變化、發展趨勢和不斷變化的模式。無數的文化反映了奧克蘭現在多元文化的發展，也是我熱切地嘗試推廣的。在剛剛過去的 2013 華聯會舉辦的青年領袖與發展大會上啟發了我要接受自己的民族血統並在現在這個不停轉變的世界裡好好成為你的優勢。我很期待能在此區的年青人有更多的接觸和交流。也希望他們能一樣被激起推廣和接受此多元文化並進一步參與一些只是屬於我們獨特的社區活動。

It's not uncommon for today's youth to be labelled as lazy and uninterested in the world around them. However, those that I interacted with thus far have proved to be the opposite. They were inquisitive, culturally sensitive, wanting to form connections and keen to have a say on things that matter to them. In reality, I think we are a thoroughly engaging, intellectual and accepting generation, and this is exactly why I am so excited to be on the Auckland Council's Youth Advisory Panel as the Albert Eden Local Board Representative.

現今社會很多年青人都被普遍標籤為懶惰和對於圍繞者他們的世界毫不感興趣。其實目前為止我接觸的都證明與事實不符。他們都很好奇、對於文化都很敏感、很想接觸和表達他們覺得重要的事情。事實是，我覺得我們這一代是十分想參與、有智慧和接受力高的一代，這著也是為什麼我能代表 Albert-Eden Local Board 擔任為奧克蘭市政府青年顧問小組成員非常興奮。

CHINESE NEW YEAR FESTIVAL & MARKET DAY – 2 FEBRUARY 2013

新春花市同樂日 – 2013 年 2 月 2 日



The ACCC Chinese New Year Festival and Market Day on 2nd February 2013 continues to be an iconic celebration of culture, music, dance, food and festivity over this special Chinese period. The organisation of this major event continues to be led by the dedicated and committed ACCC executive member – Kai Luey and we are all grateful for the many hours and planning that Kai contributes to this great day.

The grand opening is always momentous and it was good to see all the parliamentary dignitaries in attendance especially the Prime Minister Rt Hon John Key. The Prime Minister arrived with his support contingent on a lovely February morning and was greeted by Chair of ACCC Arthur Loo – and then proceeded to acknowledge the Dragon dancers. The extensive concert programme was performed by a team from the Zhejiang Province, China. Later the Prime Minister and invited guests attended a morning tea – again superbly catered by Connie Kum, Virginia Chong and the support ladies.

The outdoor entertainment – adeptly MC'd by Rachel Yang, covered many disciplines including taekwondo, tai chi and contemporary Chinese band. With more than 20,000 people attending the day is jam packed with entertainment and the aromatic smells of Asian cooking as the patrons search for satay sticks or pork buns to satisfy their hunger. We are thankful to TV33 for their support and providing media coverage during the day.

Thanks again to all the supporters who gave up their Saturday (and Friday) to help set up and clean up the venue afterwards.

Chinese New Year Festival and Market Day 2014 will take place on 18 January.

屋崙華僑會所在 2013 年 2 月 2 日舉行的新春花市同樂日繼續在這個中國特殊時期成為一個具代表性的文娛慶典。該大型活動繼續由會所的堅定的委員呂顯華先生帶領，也感謝呂先生日以繼夜地籌辦這盛大的一天。

開幕儀式一如以往地非常重大，也非常感謝看到不同的國會代表參加此盛會，特別是新西蘭總理約翰·基先生。總理帶著他的團隊在一個美好的二月早上受到會長盧錫溪先生的迎接，並為舞龍點睛。緊接開幕的精彩表演包括有從中國浙江到來的蓮花落。非常感謝吳甄惠玲女士、楊惠芳女士和其他女士們為總理和其他貴賓準備了茶點。

戶外的表演由楊洋小姐為我們做司儀，並涵蓋多元的活動，包括跆拳道、太極和現代樂團。有超過兩萬人潮出席一個充滿表演和亞洲烹飪吸引了大家尋找沙爹或肉包來填飽肚子。我們也感謝 TV33 的支持和在當天提供了媒體報導。

在此感謝志願者為周六（和周五）貢獻了他們的時間幫忙佈置和清潔場地。

2014 年的新春花市同樂日將於 1 月 18 日舉行。

Pharmac Meter Switch to Caresens 新西蘭藥品管理機構 Pharmac 將改用血糖檢測儀



Blood glucose meters changes – New blood glucose meters for people with diabetes

From March 2013, only the CareSens range of blood glucose meters and strips will be funded, with a few exceptions.

For most people with diabetes who use a meter, this means changing to a new meter.

You can change to the new meter next time you visit the pharmacy or doctor – you don't need a special appointment.

A special workshop targeting the Chinese community will be run by Diabetes New Zealand Auckland Branch, in partnership with the Asian Women and Family Trust. This will give people living with diabetes and their close relatives to ask questions about the new meters.

Time and Date: 10.30am – 12.00pm, Saturday 20th April 2013
Venue: Auckland Chinese Community Centre, 1 New North Road, Eden Terrace

Limited to 20 people only. To register, please contact Bevan Chuang on 021 802 830 or bevan.chuang@gmail.com.

糖尿病患者將有新的血糖檢測儀器

從 2013 年 3 月開始，新西蘭藥品管理機構（Pharmac）除了某些特例外，只會資助 CareSens (達樂) 的血糖檢測儀和測試條。

所以對於大部分使用血糖檢測儀的人士來說，這表示要轉換一個新的血糖檢測儀了。

你可以在下次去藥房或醫生的時候轉換一個新的儀器，不用特別的預約。

奧克蘭糖尿病協會聯同亞裔婦女與家庭基金會將提供一個針對華人的資料講座。這給糖尿病患者和家屬對新的血糖檢測儀提出任何問題。

時間與日期：2013 年 4 月 20 日星期六早上十點半到中午十二點
地址：屋崙華僑會所，1 New North Road, Eden Terrace

只限 20 人。有意者請聯絡莊家欣，電話 021 802 830 或電郵 bevan.chuang@gmail.com。

Farewell Dinner for Deputy Consul General Li Yongchuan and Welcome Ceremony for new Deputy Consul General Tang Wenjuan by 11 Chinese community associations in Auckland

新西蘭十一個華僑社團一起歡送黎永傳副總領事離任及熱烈歡迎湯文娟副總領事履任

John Ling 凌偉衡



Eleven Chinese associations in Auckland, about 150 people have gathered together at the Lucky Star Chinese Restaurant on 8th March to farewell the departing Deputy Consul General Mr Li Yongchuan and welcome the new Deputy Consul General Madam Tang Wenjuan. Ms Fiona Yuan of Guangdong Chinese Association thanked the support and contribution by Deputy Consul Mr Li for the last four years, and wishing him a happy and healthy life as he retired, on behalf of the 11 Chinese community organisations. Ms Yuan also welcomed Madam Tang's arrival and wishing her success and greater contribution to the diplomatic relationships of China-New Zealand. Mr Li and Madam Tang thanked the community for their warm reception, and a token of thanks was given to Mr Li. Both Deputy Consul General have taken photos with all those who presented on the evening.

於 3 月 8 日晚，新西蘭十一個華僑社團，近一百五十多人一起在鴻星大酒家設宴，歡送黎永傳副總領事離任及熱烈歡迎湯文娟副總領事履任。大會推薦廣東同鄉會會長阮黎少芬女士代表與會十一個華僑社團首先致辭，她代表奧克蘭華僑華人衷心感謝黎永傳副總領事四年多來為國為僑辛勤工作和貢獻、又預祝他離任后生活愉快、身體健康... 阮黎少芬女士并預祝湯文娟副總領事工作順利、為中新友誼更上一層樓作出更大貢獻。即將離任的黎永傳副總領事和接替的湯文娟副總領事分別致詞及祝酒。十一個華僑社團一起贈送紀念品給即將離任的黎永傳副總領事。兩位副總領事一起，分別和十一個華僑社團當晚出席的所有人士合照留念。



Reflecting the diversity of New Lynn, with a focus on traditional street foods from around the world, the night market is an opportunity for stallholders to gain low-risk retail experience and generate an income selling the tastiest street food with entertainment, workshops and cultural performances.

The market will be held every Thursday evening at the New Lynn Community Centre (and the adjoining shared space). If you or your community organization are interested in operating a stall, please contact our Market Coordinator Bevan Chuang on 021 802 830 or bevan.chuang@aucklandcouncil.govt.nz

► Find out more: phone 021 802 830
or email bevan.chuang@aucklandcouncil.govt.nz



New Lynn多元化的人口代表在New Lynn即將舉辦的族裔街頭夜市將會為本地和外來的居民帶來前所未有的口福。這夜市主要是來自全球的傳統食物和所有攤戶將為大家帶來家鄉的美味小吃。也希望能夠給本地居民和社團有一個低風險的營業並提高收入商機。此夜市將會在每週四晚於New Lynn 社區中心和周邊舉辦，並將在接著幾個月正式營業。詳情請跟夜市籌辦主任莊家欣聯絡，021 802 830 或 bevan.chuang@aucklandcouncil.govt.nz。

Draft Auckland Unity Plan Civic Forums by Auckland Council



The Council have created the Draft Auckland Unitary Plan, which will be our region's rule book for what can be done with public and private property. It will be one of the key tools for making Auckland the world's most liveable city. See www.shapeauckland.co.nz for more information.

The Council need your feedback on the Draft Auckland Unitary Plan and what's important to the people of Auckland.

Key things are:

- how we create housing choices and more affordable housing
- how we enable businesses to develop and grow
- how we protect our region's environment, heritage and character.

The Civic Forum will be an opportunity to hear more about the draft Auckland Unitary Plan and talk to the Unitary Plan team. The Council want your input and feedback on key issues.

- Saturday 6 April 2013, from 10.00am – 2.00pm at Manukau Civic Centre
- Saturday 13 April 2013, from 10.00am – 2.00pm at the Fairway Lodge in Takapuna
- Saturday 13 April 2013, from 10.00am – 2.00pm at the Henderson Civic
- Saturday 20 April 2013, from 10.00am – 2.00pm central location (to be advised)

A light lunch will be served. If you would like to take part, please register your attendance using the following link: <http://engage.ubiquity.co.nz/surveys/mYNoLRFTkE-NxQiP96MKiA>

Interpreters will be available to assist people who aren't confident English speakers – you will be asked what special requirements you have when you register

Auckland Council staff who are experts in a range of subjects relating to the Unitary Plan (from heritage to wetlands and planning to stormwater) will be on hand to provide expert advice and to support the discussion.

NZ CHINESE BUSINESS ELITE AWARDS – 16 MARCH 2013
OUTSTANDING ENTREPRENEURSHIP AWARD – DONALD SEW HOY
2012 年度新西蘭華人經濟人物卓越企業家獎 – Donald Sew Hoy



We were very fortunate to attend the recent the NZ Chinese Business Elite Awards in March – recognising successful cultural, business and social contributions of NZ Chinese over the past year. This is the second occasion that this event has been run and the BNZ took on the mantle as being major sponsor this year. It was a great pleasure to see one of our members Donald Sew Hoy awarded the Outstanding Entrepreneurship Award. The awards dinner was held at Skycity Convention Centre and the judging panel included Chairman of the China Chamber of Commerce Liu Feng, BNZ Head of Asian Banking – Frank Cui and our own Chair of ACCC – Arthur Loo.

Donald Sew Hoy is a respected and acknowledged member of the NZ Chinese community. Donald personifies hard work and success which is reflected through his garment and clothing business – Glacier Investments Ltd. The company is one of the leading suppliers to the Warehouse and Farmers. Donald was selected onto the China Free Trade Agreement contingent in 2008 accompanying then Prime Minister Helen Clark and Minister of Foreign Trade Phil Goff acting as a business and translation liaison.

Donald is acknowledged for his business acumen and is a sitting member on the Auckland Council Business forum. Beyond his business commitments Donald is selfless in his contribution to the NZ Chinese community with active membership in the NZ Chinese Association Auckland Branch and Auckland Chinese Community Centre (ACCC). Donald continually supports initiatives like the NZCA Bananas Business Conference and the ACCC Chinese New Year Festival and Market Day. He is at the forefront to integrate

Chinese into NZ society- support young and upcoming leaders and is always there as a business mentor.

The Sew Hoy family is recognized for its beneficial and supportive contributions – especially in the city of Dunedin. Their commitment and involvement in the design, planning and construction of the Chinese Gardens in Dunedin helped deliver the project and bring an iconic tourist attraction to the city.

Some of us have personally worked alongside Donald through our connections to Rotary Harbourside – a multicultural club which celebrates and fundraises based on the ethnic celebrations. Donald has been at the forefront of leading Chinese new year fundraisers and supporting such institutions as CanTeen (young kids living with cancer), Starship Children’s Hospital and more recently the Auckland Medical Research Foundation.

Donald (with the support of his wife Jennie) is a great business mentor and dedicated community administrator and the local Chinese community benefits greatly from his selfless contributions and commitment. Congratulations Donald – well deserved.

我們有幸在三月出席新西蘭 2012 年度華人經濟人物頒獎典禮- 肯定了新西蘭華人在過去一年對於文化、經濟和社區的貢獻。今年是該活動舉辦的第二年，並由 BNZ 作為主要贊助商。很高興看到我們都認識的 Donald Sew Hoy 先生獲得卓越企業家獎。當晚的晚宴在 Skycity Convention Centre 舉行，評判包括中國商會主席劉楓、BNZ 銀行亞洲業務部經理崔碩和屋崙華僑會所會長盧錫溪先生。

Donald Sew Hoy 是一個在新西蘭華人圈子受到尊重和公認。徐先生的努力和成功透過他的服裝和時裝業務- Glacier Investments Ltd 充分的反映出來。此公司是 Warehouse 和 Farmers 的主要供應商之一。徐先生被選為 2008 年簽署與中國的自由貿易協定訪問團中，陪同總理海倫·克拉克和外交貿易部部長 Phil Goff 作為，企業和翻譯的代表成員之一。

徐先生的企業成就得到肯定並是奧克蘭市政府的商務事務論壇的其中一員。商業以外，徐先生積極為新西蘭華人社團貢獻，並是屋崙華僑會所和屋崙華聯會的活躍成員之一。徐先生繼續支持華聯會的活動和新春花市同樂日等。他也是為中國人更融入新西蘭社區的前鋒，努力支持年輕的領導者並當他們商業導師。

徐家族對於有益的貢獻一直得到公認- 特別是在但尼丁市。他們參與但尼丁中國花園的設計、籌辦和建設讓此公園成為該城市一個有標記性的旅遊景點。

我們有些人有幸能透過 Harbourside 的扶輪社與徐先生工作- 一個慶祝和做不同資金籌集活動的多元文化社區。徐先生為春節和其他機構如 CanTeen（一個幫助患有癌症的小孩的機構）、Starship 兒童醫院和最近的奧克蘭醫學研究基金會的籌款活動作先鋒。

徐先生有著太太徐程珍妮的支持，是一個味道的企業到時和專注的社區工作者，而本地華僑社區會從他無私奉獻和承諾受益非淺。恭喜徐先生 - 當之無愧。

CHINESE LANGUAGE SCHOOL 中文學校



MT EDEN SCHOOL

This year the children's Chinese School, held every Sunday at 1 New North Rd, had a great start with an increase in roll of new students, requiring an additional elementary class. There are now six classes at the Mt Eden School, covering all levels from elementary, beginners, intermediate to advance.

This year we have a new teacher Tracy Zhou, to join last year's team of five teachers. All six teachers are qualified and graduates of tertiary or teachers training colleges from China, and all have teaching experience. The Chinese Language School is recognized by the Cultural Section of the Auckland Chinese Consulate, as one of the top six Chinese Schools in Auckland. This is a reflection of the high academic standard and the dedication and passion to teaching, put in by the teaching staff.

ONEHUNGA SCHOOL

This year there is one Beginners Class at the Onehunga Branch of the school. The teacher Amy Hongren Chen, teaches Cantonese as well as Mandarin in the class. The school is held at the Onehunga Community Hall at 83 Selwyn St, Onehunga,

SCHOOL HOLIDAYS

Both the Mt Eden and Onehunga schools will be closed on Sunday 31 March for the Easter weekend.

The last day of school for the first term will be the Sunday 14 April. Then there will be two weeks school holiday on the Sundays 21 and 28 April. The second term will recommence on the Sunday 5 May.

ENROLMENT

New students are welcome to enrol in any of the classes at any time during the year or term. It is not necessary to wait for the start of a new term. The school fees will be adjusted accordingly.

Classes are held every Sunday from 10.00 am to 1.00pm at the Mt Eden School, and from 9.30am to 12.00noon at the Onehunga school.

ADULT LANGUAGE CLASSES

The Adult Language Classes for learning conversational Cantonese or Mandarin have started the New Year with an increase in student numbers in all classes. This is a reflection of the renewed interest shown by many young adult Chinese Kiwis in learning their ancestral language.

CANTONESE CLASSES

In tutor Anita Yan's two classes (Beginners on Wednesdays and Intermediate on Thursdays) have seen an increase in roll numbers for this year. There is a renewed interest shown by the younger adult Chinese Kiwis (2nd, 3rd generation), and their non-Chinese partners to learn the Cantonese language.

The passion and enthusiasm in the way Anita conducts her classes, is a great fun experience that brings the students out of their conversational comfort zone, and helps in language learning. Some students have been attending her classes for over three years, and is a reflection of her successful teaching style.

MANDARIN CLASSES

This year the Adult Mandarin classes have increased to three classes, due to the increase in interest within our Chinese community. The three classes are Beginners (Tuesdays), Intermediate (Wednesdays) and Advanced (Thursdays), and still from 7.30 to 9.30 pm at 1 New north Rd. The tutor Yoren Ye teaches the three classes and has been with the school for over six years.

It is encouraging also to see a number of non-Chinese students, i.e. from Korea, Japan, and non Chinese Kiwis, also showing an interest to learn the language.

ENROLMENT

New students may enrol and join any class at any time during a term. It is not necessary to wait for the start of a new term to join a class. Fees will be based on lessons remaining in the term.

CONTACT OR ENQUIRIES

For all enquiries or need further information, please contact Stan King, the Principal, at stanking@xtra.co.nz or phone 521 5805

兒童中文班

- **Mt Eden 學校**

這一學年每逢星期日上午在 1 New North Road 上課的中文班由於新生人數增加，本校需增開了初級班。目前 Mt Eden 學校開設有六個班；包括了初級、中級及高級班。

本學年 Tracy Zhou 老師加入了本校。去年只有五位老師團隊。而六位都是在中國師範學院或大專畢業合資格老師。本校是被中國領事館文化部評選為頭六所頂級中文學校。這也反映本校老師高教育水平及熱心的貢獻。

- **Onehunga 學校**

本學年設有一班初級班。陳紅潤老師分別用廣東話及國語教授學生，本校地址在 83 Selwyn St., Onehunga 的會堂內。

- 學校假期

Mt Eden 以及 **Onehunga** 學校在三月三十一日星期日開始復活節假期。本校第一學期最後一次上課在四月十四日(星期日)。隨著的兩個星期日 (四月廿一是及四月廿八日) 都是假期。

下一學期在五月五日(星期日)開始。

- 新生報名

新學生可以在學期內的任何時間報名入學，而不必要在學期開始之前來報名，學費會作適當調整。

Mt Eden 學校上課時間是每個星期日上午十點到下午一點，

Onehunga 學校上課時間是每個星期日上午九點卅分到中午十二點。

成年中文語言班

本校成年中文語言班教授國語或廣東話，本學期各班新生人數均有增加。反映出很多本地出生的中國青年對學習中文語言有很大興趣。

- 廣東話班

本學期在 **Anita Yan** 老師教授的兩班 (星期三的初班以及星期四的中級班) 新生人數都有增加，這都是年青第二及第三代本土出生華人及他們的非華裔配偶對中文重新感到興趣。

Anita 老師的熱誠教學方式給予同學們一個有趣的學習環境來上課，有部份學生已經在本校上課超過三年，這都是反映出 **Anita** 老師的成功教授方式。

- 國語班

由於本會會員對學習國語興趣增加，國語班學生人數亦是增加至三班。這三班分別是初級班(星期二)，中級班(星期三)及高級班(星期四)，上課時間是在晚上七點卅分到九點卅分在 **1 North Road** 上課。這三班都是由 **Yoren Ye** 老師任教，他已在本校任教超過六年。我們亦感到十分之鼓舞 因為除了華人學習國語之外還有日本人及韓國人都有興趣到本校學習。

- 新生報名

新學生可以在學期內的任何時間報名入學，而不必要在學期開始之前來報名，學費會作適當調整。

聯絡及查詢

查詢所有有關各中文班更多資料，請聯絡吳應倫校長。

電話; 5215805 或電郵 stanking@xtra.co.nz

吳應倫校長

CULTURE CONCERT – 20-21 FEBRUARY 2013



On the evening of 20th February State Council Overseas Chinese Affairs Deputy Director Yafei He, led a group of delegation to New Zealand for the Cultures of China, Festivals of Spring Concert, showcased at Bruce Mason Centre in Auckland, and performed for over 1,200 Chinese New Zealanders and VIPs. From the General Political Department Song and Dance Ensemble, the National Peking Opera, the Air force Art Troupe of Singers and artists gave Chinese Aucklanders a colourful performance of music, dance, Peking Opera, magic and more.

Those who came to Auckland included first class national artists such as Tenor Balakrishnan Yan, whose charmed the audience with his unique artistic performance, and a song of “Topol” demonstrated his musical skill. The famous signer Guoqing Cai uses his vital and vibrant vocals to stimulate and stirred up the audiences resonance. National Peking Opera artist Shengsu Li performed many classical tracks, causing a prolonged continuous applause from the audience. Finally, the famous soprano Wenhua Dong performed “15th Moon” caused an upsurge of emotion amongst audience from the familiar melody.

2013 年 2 月 20 – 21 日文化表演

2 月 20 日晚，國務院僑辦何亞非副主任率領的“文化中國•四海同春”大洋洲藝術團，在新西蘭奧克蘭市 Bruce Mason Centre 為 1200 余名華僑華人及新西蘭政要，獻上了一場中國文化盛宴。來自總政歌舞團、國家京劇院、空政文工團的歌唱家、藝術家們為奧克蘭的華人朋友們奉獻一場集歌，舞，京劇，民族器樂，魔術於一體的豐富多彩的文藝節目。

前來參加慰問演出的明星，有國家一級演員，男高音歌唱家閔維文，以他獨特的、具有藝術魅力的演唱傾倒了在場的所有觀眾，一曲《小白楊》詮釋了他深厚的演唱功底。著名歌唱家蔡國慶，以他蓬勃朝氣、充滿活力的演唱，激起了觀眾席中陣陣共鳴。國家京劇表演大師於魁智與李勝素，為廣大戲迷朋友們表演了許多經典曲目，引起了觀眾們雷鳴般經久不斷的掌聲。最後，著名女高音歌唱家董文華，為大家帶來了一曲《十五的月亮》，觀眾們隨著起熟悉的旋律，不經心潮澎湃，熱淚盈眶。

AUCKLAND ANNIVERSARY LONG BAY PICNIC



January 27th 2013 was the date of the annual ACCCSC Auckland Anniversary Picnic, but this year saw the return of the Picnic being held at Wenderholm. It has been well over 10 years since the Sports Club has held the Picnic at this location to the delight of many on goers.

Sun, fun, family and friends - what more can you ask for? If you throw in BBQ sausages, all the family games, and a hint of watermelon, that's a recipe for an awesome day!

From wheel-barrow races to tug-of-war, there was something for all ages to participate in.

After all the games were said and done the mass exodus to the water began, and from then the creativity started with an all ages sand castle building competition.

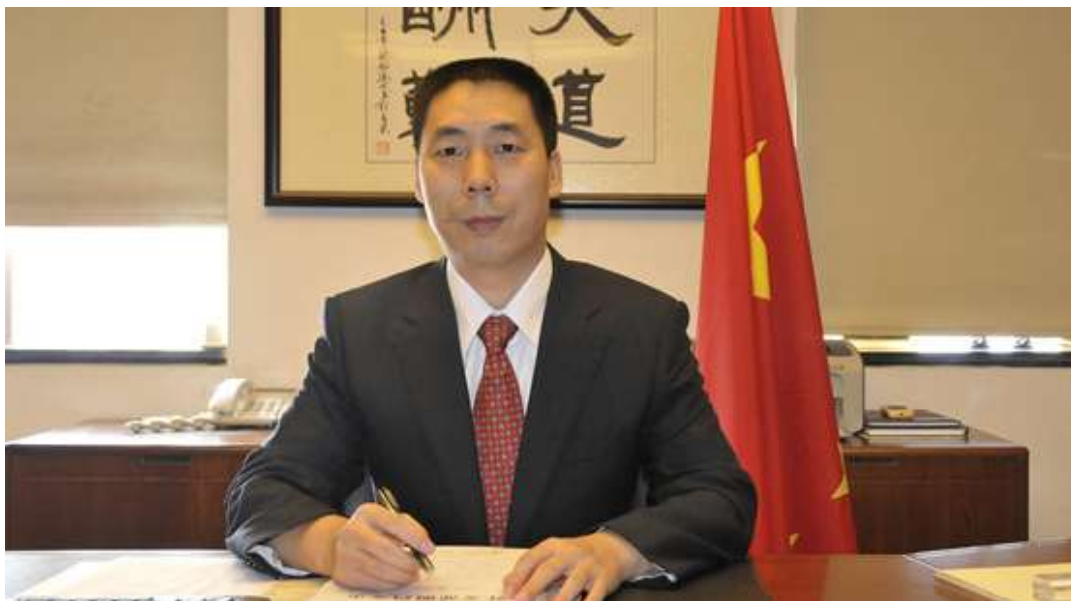
There many stayed, well into the late afternoon. Another great picnic was over until next year. While the day was full of fun but short and sweet, there was many sunburns to take home as souvenirs.

Special thanks needs to go out to Brendan Hing of Fruit World for the sausages and also IE Produce for donating the watermelons on the day. Without your contributions the picnic would not have been the success it was.

The ACCCSC Committee would also like to thank everybody who was able to make it out on the day. Without you the day wouldn't have been as half the fun. We look forward to seeing everyone again next year!

To see all the photos of the day please check out the ACCCSC Facebook page on <https://www.facebook.com/acccsc>.

NEW CONSUL GENERAL - QINGBAO NIU
新任中國駐奧克蘭總領事 牛清報



The Auckland Chinese Community Centre welcome the arrival of the new Consul General of the Peoples Republic of China.

Qingbao Niu – Background

Born July 1965, married with two daughters.

- M.A.in Literature.
- Attaché, Department of North American and Oceanian Affairs, Ministry of Foreign Affairs 1989-1991
- Attaché and Third Secretary, Chinese Embassy in Australia 1991-1995
- Principal Staff and Deputy Director, Office of Foreign Affairs of the State Council 1995—1998
- Director, Central Foreign Affairs Office 1998—2000
- First Secretary and Counselor, Chinese Embassy in USA 2000—2006
- Deputy Director-General, Department of External Security Affairs, Ministry of Foreign Affairs 2006—2008
- Vice Mayor, Nan Kai District, Tianjin Municipality 2008—2010
- Consul General of the People's Republic of China in Mumbai 2010—2012
- Consul General of the People's Republic of China in Auckland Since 2013

屋崙華僑會所歡迎新任中國駐奧克蘭總領事牛清報先生

牛清報先生 - 背景

1965 年 7 月出生，已婚，育有兩個女兒。

- 文學碩士
- 1989 至 1991 年間北美和大洋洲事務部外交部隨員
- 1991 至 1995 中國駐澳大利亞隨員和第三秘書
- 1995 至 1998 國務院外事辦公室主任科員和副處長
- 1998 至 2000 中央外事辦公室主任
- 2000 至 2006 中國駐美國一等秘書和領事
- 2006 至 2008 外交部外部安全事務部常務副總幹事
- 2008 至 2010 天津市南開區副市長
- 2010 至 2012 中國駐孟買總領事
- 2013 中國駐奧克蘭總領事

A cultural celebration of the bonds between Māori and Chinese peoples - our shared past, present and future.



TANIWHA & DRAGON FESTIVAL

ŌRĀKEI MARAE
SATURDAY 27
APRIL 2013

ALL DAY

9AM
PŌWHIRI
JOIN US FOR A MĀORI
WELCOME (PŌWHIRI) TO
FORMALLY ACKNOWLEDGE
THE CHINESE COMMUNITY


10AM-5PM
FESTIVAL
ENTERTAINMENT, FOOD
STALLS, KITE MAKING
AND FLYING
FREE OF CHARGE

Ōrākei Marae,
59b Kiteoana Street,
Ōrākei, Auckland

Hosted by Ōrākei Marae in
conjunction with Auckland
Chinese community leaders and
with support from Te Puni Kōkiri

 Te Puni Kōkiri
TAUPŪ KŌKIRI
www.tpk.govt.nz

慶祝毛利人和中國人之間的文化紐帶 - 和我們
共同的過去、現在和未來。



雙龍 盛會

Ōrākei 毛利會堂
2013年四月
二十七日週六


全日

上午九點
歡迎儀式
與我們一起以傳統毛利歡
迎式(Pōwhiri)正式地表彰
華人社團。

上午10時到下午5時
慶典
娛樂、餐飲攤位、風箏製作
和飛行。
免費

奧克蘭Ōrākei
Kiteoana街
Ōrākei毛利會堂

由本地贊領、Ōrākei毛利
會館協辦，和毛利族事務
發展部支持。

 Te Puni Kōkiri
TAUPŪ KŌKIRI
www.tpk.govt.nz

Overseas Chinese look for love 纯爱·新西兰



The most popular Chinese matchmaking TV show FEI CHENG WU RAO 非诚勿扰 (If You Are the One) hosted by household star Meng Fei 孟非 is on board in New Zealand.

Hosted by Jiangsu Satellite Television (JSBC) and exclusively co-organized by Skykiwi.com, the recruitment stage for Fei Cheng Wu Rao's New Zealand series officially begins in February 2013.

Based on the Australian show *Taken Out*, Fei Cheng Wu Rao is currently the most popular dating programme in China and has been listed as the most watched Chinese TV show on several occasions.

The objective of the show is for a single man to obtain a date with one of 24 single women. The women stand on stage underneath twenty-four white lights, each with a button in front of them. A single man is then brought on stage and tries to persuade the women to agree to this meeting in a series of

rounds, playing a pre-recorded video discussing his background, displaying a skill or more.

Because of its unique approach to dating and the conversations that are often humorous and self-aware, the show has attracted attention abroad. The show has already launched several recruitments overseas and made the own special performance respectively in the following countries: Australia, USA, UK, France, Canada and Korea.

Now it hits New Zealand! So far, 300 people registered for the show, male participants most 25 to 35-year-olds at diversified industrial staffing are on the list, such as doctors, financial planners, naval officer, senior data analysts, bank employees, engineer, with the majority earning annual income between \$60,000-100,000. High-profile single female candidates age between 25-35 serve in positions like retired national athlete, teacher, nurse, mid-wife, civil servant, designer, engineer, IT, students, etc. Their hobbies are fascinating and enthralling including music, movie, food, pets, handcraft, fencing, flying aircrafts, martial art.

The registration is currently ongoing. All singles living in New Zealand speak Mandarin are welcome to join this show. For more details, please check: www.fcwr.skykiwi.com.

MEMBERSHIP RENEWAL REMINDER

Subscriptions for 2013 are now due; subscriptions not paid by 30 June 2013 – will be deemed as no longer having membership. Please complete attached membership form.

Please also inform us your latest contact details since your last contact so we can keep you up to date.

會籍更新通知

2013 年會籍已經到期，如果在 2013 年 6 月 30 日前不支付會籍將不會擁有會籍。請填妥此會員申請表。

如果你的聯絡資料有更新，也請與我們聯絡，讓我們擁有最新的聯絡資料。



屋崙華僑會所 Auckland Chinese Community Centre Inc

1 New North Road, Mt. Eden, Auckland, New Zealand
P.O. Box 1747 Auckland, New Zealand

Tel : 64-9-309 3033
Fax: 64-9-309 0303

MEMBERSHIP APPLICATION 會員申請表



NEW APPLICATION 新會員



MEMBERSHIP RENEWAL 會員更新

MEMBERSHIP NUMBER 會員號碼 _____

Surname 姓		First Names (s) 名			
Chinese Name 中文名		Gender 性別		Date of Birth 出生日期	
Residential Address 住址		Street 街名:			
		Suburb and Postcode 地區和郵編:			
Postal Address (if applicable) 通訊地址 (如有別)					
Telephone 電話		Mobile 手機		Email Address 電子郵箱	
Family members included in application 包括在申請表內的家庭成員: Children included in this application must be under 18 and living with their parent(s) 包括在申請標內小孩滿 18 歲以下且與夫母同住					
English Name 英文名		Chinese Name 中文名		Date of Birth 出生日期	
				Relationship to main applicant 主申請人關係	
For new applications only 只適用於新會員					
Main application nominated by 主申請人由以下人提名					
	Surname 姓	First Names (s) 名	Address 地址		ACCC Membership No. 會員號碼
Sponsor 推薦人					
Secunder 第二推薦人					
Signature of applicant 主申請人簽名		Date 日期		Office Use 辦公室使用	
Annual Fee 每年會費		\$15		Individual 個人	
		\$30		Family 家庭	
		\$10		Over 65 years old 65 歲以上	
		FREE		Enduring Members (Brick holders)	

*Please send payment to Auckland Chinese Community Centre PO Box 1747, Auckland 1140

*請把支票寄到屋崙華僑會所, PO Box 1747, Auckland 1140

ACCC COMMITTEE MEMBERS 2013
屋崙華僑會所委員會

Name	Chinese Name	Position	Business Phone	Home Phone	Mobile	Email Addresses	Postal Address 1	Postal Address 2
Alfred Li	李漢榮	Chinese Secretary	307 9553	630 8338	021 234 9954	likwan@vodafone.co.nz	3/43 Epsom Avenue	Epsom 1023
Allen Fong		Committee Member		524 7397	021 128 7190	allenfong@xtra.co.nz	27 Nordon Place	Remuera
Arthur Loo	盧錫溪	Chairman	520 3866	529 1681	07 513 6447	aloo@loo-koo.co.nz	6D/24 James Cook Cres	Remuera 1050
Bevan Chuang	莊家欣	Secretary		625 5833	021 802 830	bevan.chuang@gmail.com	PO Box 74 448	Greenlane 1546
Connie Kum	吳甄惠玲	Committee Member	375 9525	625 8611	021 115 0689	cojay@xtra.co.nz	8 Lewin Road	Epsom 1023
David Wong		Committee Member			029 243 2252	david_d_wong@bnz.co.nz	15A Kenny Road	Remuera
Elsie Wong	黃陳鳳和	Committee Member		948 3329	027 284 8738	emwong79@gmail.com	79A Oranga Avenue	Onehunga 1061
Geoffrey Lim	林柏添	Committee Member		534 7131	021 519 513	ifix4u@xtra.co.nz	12 Gillard Place	Bucklands Beach
Jacky Luk	陸廣生	Committee Member		520 3066	021 990 138		11B Abbots Way	Remuera
Jennie Sew Hoy	徐程珍妮	Committee Member		368 9180	021 446 383	jennie@glacierinvestments.co.nz	111 Mountain Road	Epsom 1023
John Kum	吳和章	Committee Member		625 8611	021 115 0689	cojay@xtra.co.nz	8 Lewin Road	Epsom 1023
John Ling	凌偉衡	Committee Member		630 1659	021 867 238	magic-art@woosh.co.nz	6 Halston Road	Mt Eden
Judy Cheung		Committee Member		535 8384		ajcheung@xtra.co.nz	3 Icarus Place	Bucklands Beach
Kai Luey	呂顯華	Committee Member		522 1840	021 333 125	kailuey@xtra.co.nz	7/460 Remuera Road	Remuera
Mei Lin Chong	何黃美蓮	Committee Member		633 0043	021 164 0927	chongs@xtra.co.nz	41 Quadrant Road	Onehunga 1061
Percy Kai Fong	陳玉麟	Committee Member		520 1862		percykf@iconz.co.nz	8 Hilltop Street	Remuera
Peter Pan	潘東傑	Committee Member		623 8208	021 733 888	peter@healthyfresh.co.nz	23 Kimberley Road	Epsom 1023
Pounton Shen		Committee Member			021 388 725	shenplumbing@yahoo.co.nz	35 Tirora Avenue	Te Atatu South
Rachel Yang	楊洋	Committee Member			021 230 1274	rachelyang53@yahoo.co.nz	24 Smallfield Avenue	Three Kngs
Richard Leung	梁嘉南	Committee Member		634 1817	021 891 942	richard@glacierinvestments.co.nz	61 Namata Road	One Tree Hill
Sabrina Rouff	陳穗霞			636 7922	021 178 7412	sabrina.ruoff@gmail.com	16 Seaforth Avenue	Mangere Bridge
Stan King	吳應倫	Vice Chairman/Chinese School Principal		521 5805		stanking@xtra.co.nz	49 Hawkins Street	Meadowbank
Tony Wong	王定熊	Vice Chairman		838 6861	021 328 168	tdhw88@hotmail.com	16 Manhattan Heights	Glendene
Virginia Chong	楊惠芳	Committee Member		630 6641	021 982 726	vchong@ihug.co.nz	29 Shipherds Avenue	Epsom 1023
Wellington Choy		Treasurer		521 9115	021 156 1074	wtcchoy@ihug.co.nz	8C Apihai Street	Orakei